



Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Im Winter auf Anfrage.

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre.

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

Livraison possible à l'endroit de votre choix.

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september.

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk.

Rent a bike

From 1st April until 30th September.

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season.

Delivery possible to the place of your choice.

27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



Der autofreie Stadt(T)raum 2020

Wenn man heute auf der schönsten Terrasse der Stadt sitzt, kann man sich kaum noch vorstellen, dass seinerzeit der Platz um die „Gälle Fra“ völlig zugeparkt war. Nach Ausdehnung der Fußgängerzone bis zur „Gälle Fra“ und zu den Stadtparks hin wurden entlang des Boulevard Royal die Erdgeschosse der Banken zu Geschäftslokalen und Gaststätten mit einladenden Terrassen umgewandelt. Die ehemaligen Blechlawinen an den Hauptverkehrsadern sind einer modernen Trambahn gewichen, und zusätzlich teilen sich Fußgänger und Radfahrer augenscheinlich problemlos den frei gewordenen Raum. So wie es z.B. schon seit fast 20 Jahren auch in der Züricher Bahnhofsstrasse funktioniert.

Dass auf dem „Glacis“ die „Schueberfouer“, wie Prater oder Tivoli, ganzjährig Besucher anzieht und zur traditionellen „Fouer“-Zeit (zu diesem Zeitpunkt wurde dieser Parkplatz eh nicht gebraucht) von ambulanten Schaustellern sogar bis in den Stadtpark ergänzt würde, hätte sich keiner getraut auch nur zu erträumen. Und dass dieser Riesenplatz über Jahrzehnte lediglich dazu diente Autos abzustellen scheint ja heute mehr als kurios.

Mitte 2013 fiel bekannterweise die bahnbrechende Entscheidung, die fünf bereits bestehenden unterirdischen Parkings der Oberstadt durch Tunnels miteinander zu verbinden. Als Startkapital diente das Budget, welches eigentlich für die Vergrößerung des Parkings Knuedler vorgesehen war und zu Gunsten des Tunnelprojektes nicht umgesetzt wurde. Nach anfänglichen Staus an den Ein- und Ausfahrten im Heilig-Geist-Tunnel und am

Monterey-Parking hat sich das Privatauto-Aufkommen erstaunlich schnell eingependelt.

Schnell stellte sich auch heraus, dass viele Autofahrer den ersten freien Parkplatz suchten, um dann gleich auf Elektrofahrräder an den Mietstationen umzusteigen, welche an jedem Ausgang errichtet wurden. Der parkplatzsuchende Autoverkehr verschwand fast völlig aus der Oberstadt.

Schon nach der Inbetriebnahme der ersten Tramstrecke war bald klar geworden, dass der Individualverkehr im und durch den Stadtkern progressiv abnahm, und dieser Trend wurde noch einmal verstärkt, als die weiteren Tramstrecken an die neuen Peripheriebahnhöfe angeschlossen wurden. Dass anschließend an diesen Trend auch das Bahnhofsviertel zur Fußgängerzone umgewandelt wurde, hat dem über viele Jahre vernachlässigten Viertel einen beachtlichen Aufschwung verschafft.

PS: Wie bereits letztes Jahr finden die Kurse der Fahrradschule im Innenhof des früheren ARBED-Gebäudes statt, heute Zentrale der Alternativen Mobilität (offiziell: Akademie für Rad-, Bus- und Eisenbahn-Dynamik) in der Avenue de la Liberté. Aber auch wenn Sie schon Radfahrer sind, ein Besuch im dortigen Centre du cycle lohnt sich immer. Die Fortbildungskurse der Fahrrad-Akademie für technische Beamte und Politiker werden in den Konferenzräumen des Verkehrsverbundes abgehalten. Und sollten Sie tatsächlich noch nicht Mitglied der LVI sein... am Südeingang, zweite Tür links, finden Sie unser Sekretariat (gleich neben dem Gartenrestaurant).

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO

HUTCHINSON

POLAR



BN

MAVIC

CARE

BELL

ELITE

uvex

PRO

ROMER

MICHELIN

zefal

ABUS



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz

Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Entrevue: MDDI	6
Vëlorepairatur-Atelier	8
Des lescht a mengem Bistro	8
Enquête-vélo à Luxembourg-Ville	10
Fahrradtourismus in Luxemburg	12
Elektroräder	14
Nationales	15
Das Fahrrad und der Naturschutz	16
Internationales	18
Impressum	22



Rendez-vous / Termine

02.03.2013

Vëlorepairatur-Atelier

Wéi flécken ech mäi Vëlo? Workshop
an Zesummenaarbecht mat Vélo en
Ville asbl.

17.03.2013

ADFC Radreisemesse

Radreisemesse in der Stadthalle Bad
Godesberg. Die LVI ist mit einem
Infostand vertreten.

12.05.2013

Vëlosdag am Kanton Clärréf

(Clervaux-Weiswampach)

08. - 09.06.2013

AGM ECF (European Cyclists
Federation) in Vienna, Austria

11. - 14.06.2013

VeloCity Conference in Vienna
www.velo-city2013.com

30.06.2013

Fête du vélo à Luxembourg-Ville

21.07.2013

Alles op de Vëlo (Mamer-Mersch)

27. - 29.09.2013

Oeko-Foire (Luxexpo, Kirchberg)

Assemblée générale de la LVI

vendredi, le 25 janvier 2013 à 19h00 à Lintgen

Entrevue

Entrevue avec Monsieur le Ministre Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures

Suite à notre demande d'entrevue, une délégation de la LVI a été accueillie en date du 8 octobre 2012 par Monsieur le Ministre Claude Wiseler en présence des représentants de son ministère, de la Communauté des Transports ainsi que de l'Administration des Ponts&Chaussées.

En premier lieu la LVI a tenu à exprimer sa satisfaction sur la place adéquate que la mobilité douce a trouvée dans le nouveau document sur une «Stratégie globale pour la mobilité durable», à condition que ce document ne reste pas lettre morte.

En vue de la réalisation d'un tram à Luxembourg-Ville, fait que nous saluons vivement, la LVI aimerait savoir de quelle manière le trafic cycliste sera intégré sur les principaux axes. Nous n'avons pas reçu une réponse claire et précise à notre question. En ce qui concerne l'aménagement on nous a redirigés vers la Ville de Luxembourg. La LVI estime que le ministère devra également prendre sa responsabilité dans ce dossier, afin d'assurer l'intégration du trafic cycliste sur les axes réaménagés.

Même réponse à notre question sur les stratégies pour le développement d'un réseau cyclable cohérent reliant les communes limitrophes de la capitale. La responsabilité en incombe aux communes, si les communes viennent avec des propositions, ce ne sera pas le ministère qui les bloquera. Même réponse à notre demande d'éclaircir différents tronçons de pistes cyclables, la responsabilité et la réalisation sont du domaine des communes.

Un plan concernant le trafic cycliste sur le Pont Rouge a été établi en vue du réaménagement dudit pont dans le contexte

de l'arrivée du tram. Or, la LVI n'a pas pu avoir de réponse claire à sa question sur le maintien ou non du trafic cycliste sur les deux côtés du pont. Monsieur Wiseler nous indique que les plans détaillés nous seront envoyés (jusqu'à ce jour, ces plans ne nous ont pas encore été remis).

Nous avons été informés que les deux lignes du Vélo-Bus permettant le transport de vélos à partir de la gare d'Ettelbruck vers la région du Mullerthal et le lac de la Haute-Sûre vont être annulées en 2013, manque de clients. La LVI réitère sa proposition d'offrir ce service respectivement sur les trajets Luxembourg-Echternach et Luxembourg-Mondorf-Remich afin de toucher une clientèle sûrement intéressée.

Enfin, petite chose de gagné, après des années, notre demande de mettre un pictogramme signalant l'autorisation d'accéder avec un vélo dans les bus circulant dans le cadre du R.G.T.R. va être réalisée en 2013.

Cependant, en ce qui concerne l'offre de places pour le transport de vélos dans les trains réguliers entre Luxembourg et Liège, nous sommes informés que la SNCB ne prévoit pas de changements.

Concernant l'avancement de la réalisation du réseau national des pistes cyclables nous entendons souvent que «ce n'est pas possible à cause des terrains qui ne nous appartiennent pas» ou que «ce n'est pas possible parce que le trajet passe par une réserve naturelle», parmi d'autres arguments. Afin de bien pouvoir faire le point sur l'évolution du réseau national, la LVI rappelle sa demande de recevoir une liste avec les problèmes concernant la mise en place du réseau national des pistes cyclables. Le Ministre a répondu favorablement à cette demande. (Rappelons

que déjà Monsieur le Ministre Lucien Lux avait répondu favorablement à cette demande en 2010). La LVI va établir une liste avec toutes les PC en questions, afin de recevoir une réponse adéquate.

Notre demande de mettre des compteurs sur les pistes cyclables du réseau national à été accueillie favorablement par Monsieur le Ministre.

En ce qui concerne la liaison par tunnel entre Goedange et Lengeler sur la Vennbahn (nouvelle liaison cyclable de Troisvierges à Aachen), nous sommes informés que, vu la présence de chauves-souris très rares dans le tunnel, celui-ci pourra seulement être ouvert du 1er mai au 30 septembre et demeurera fermé le reste de l'année.

A la question de la LVI si le Ministère a envisagé des mesures de protection pour les chauves-souris qui permettraient d'ouvrir le tunnel toute l'année, le ministre répond que les possibilités ont été évaluées mais qu'il n'existe pas de solution adéquate. Une voie de déviation sera mise en place. Le plan de ce trajet alternatif a été mis à notre disposition suite à la réunion.

La LVI rappelle sa demande d'établir au ministère une cellule mobilité douce qui pourra conseiller les communes et d'autres acteurs en matière d'aménagements cyclables, cellule qui veillera sur la prise en compte de la mobilité douce lors de nouveaux projets ou de réaménagements ainsi que sur l'avancement de tous les projets cyclables.



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigsten Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/ Ausleihgebühr:
Adultes/ Erwachsene: 4 €
Enfants/ Kinder: 2,5 €
Caution/ Kaution: 50 €
ou carte d'identité/ oder Bildausweis
Durée/ Dauer: 2 heures/ Stunden





Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.





Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:



Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Vëlloreparatur-Atelier

Wartungs- und Reparaturkurs für Fahrräder

Wie warte ich mein Fahrrad richtig, wann sollte ich einzelne Teile ersetzen und wie führe ich einfache Reparaturen im Falle einer Panne durch?

Um Radfahrern Antworten auf diese und ähnliche Fragen zu geben, organisierte die LVI in Zusammenarbeit mit Vélo en ville asbl, am 31. März diesen Jahres einen Wartungs- und Reparaturkurs für Fahrräder (Schwerpunkt Citybikes).

Auf dem Programm des 4-stündigen Workshops, welcher im Atelier von Vélo en ville (Miet- und Reparaturservice der Stadt Luxemburg) in Stadt-Grund abgehalten wurde, standen u.a. folgende Themen:

- Sicheres Ab- und Aufmontieren des Hinterrades sowie der beiden Pedale
- Reinigung und Wartung: Worauf ist zu achten?
- Reparieren eines Reifens im Schadensfall (Reifenpanne)
- Gebrauch und Einstellung der Schaltungen
- Ersetzen von Bremskabeln und Einölen der Gelenkteile des Fahrrades

- Service-Angebote von Vélo en ville

Neben den vielen Tipps und Anregungen, welche die Teilnehmer erhielten, stellten sie dem Kursleiter Mingo Da Silva viele Fragen und konnten an einem Citybike unter fachkundiger Anleitung auch selbst einzelne praktische Handgriffe ausprobieren.

Interessenten können sich für einen weiteren Kurs am 2. März 2013 anmelden. Der Workshop dauert von 9.30 bis 16.00 Uhr und wird auf Luxemburgisch gehalten. Die Teilnahme kostet 20,- Euro. Da die Teilnehmerzahl auf 8 begrenzt ist, ist es ratsam sich frühzeitig bei der LVI anzumelden.

lvi@velo.lu, tel. 43 90 30 29, fax 20 40 30 29



Des liescht a mengem Bistro

Wéi esou dacks sëtzen ech gemittlecht mat engem Buch an enger Taass Kaffi a mengem Bistro. Um Comptoir geet et haut méi hoart hier, an iergendwéi geet et ëm de Vélo. Comptoirsgespréich iwwert de Vélo, ech wonnere mech. „Dat sinn dach elauter Gecken, déi elo am Wanter nach mam Vélo fueren.“ Ech lauschteren. „An da fueren se och nach all ouni Luuchten.“ „Wann et no mir géing goen, da géing ech d'Vëlofueren am Wanter verbidden, an da misste mir als Autosfuerer net och nach am Wanter op déi oppassen.“ D'Géigereaktioun kënnt direkt vun de Kollegen um Comptoir, ech

kann also roueg bei mengem Kaffi sëtze bleiwen. „Elo geet et awer duer, hal op ëmmer alles ze generaliséieren. All moies gesinn ech mäin Noper mam Vélo aus dem Haus goen, säi Vélo ass esouguer mat „Spikes“ equipéiert, an hie woar bei deem ville Schnéi d'liescht Woch all Dag viru sénge Kollegen um Bureau.“ „Ech bewonneren dee Mënsch, an hien ass vill méi ofgehäert wéi mir all hei, déi just nach e puer Meter zu Fouss vum Garage bis bei den Auto ginn, an dat net nëmme wann et bis kal ass.“ Ah, Comptoirsgespréicher! Ech wonnere mech. Emilie

mobilitéitszentral

4 façons de nous contacter Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobiliteit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:

lu-ve de 6h00 à 22h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile

pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilitéitszentral
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

Heures d'ouverture:

lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



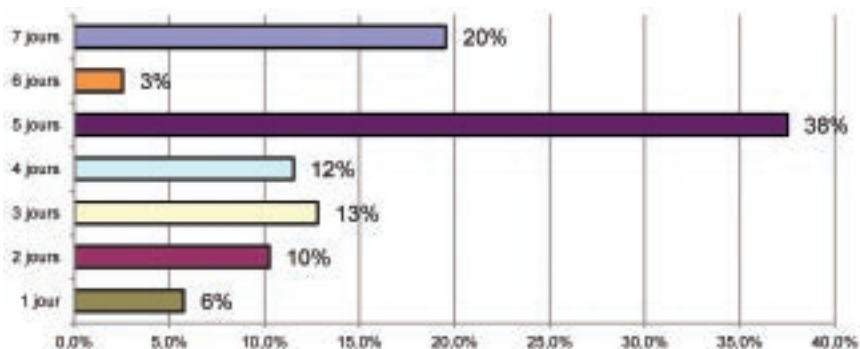
verkeërs
verbond

Les cyclistes au quotidien ont le vent en poupe

Résultats d'une enquête-vélo à Luxembourg-Ville

Depuis des années le nombre de personnes optant pour le vélo comme moyen de transport dans la capitale ne cesse de croître. C'est ce que prouvent les chiffres des compteurs automatiques installés sur les axes principaux du réseau cyclable depuis 2008. Fin 2012, le compteur près du Viaduc n'a affiché pas moins de 142.000 cyclistes qui y sont passés au cours de l'année.

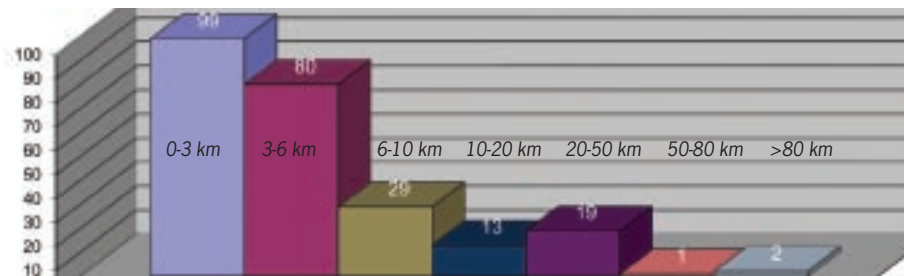
Afin de mieux cerner le public-cible de sa politique cyclable, la Ville de Luxembourg a réalisé en juillet 2012 une enquête auprès de plus de 500 cyclistes aux deux points stratégiques du réseau local de pistes cyclables : au Viaduc et au rond-point Schuman. Il est peu étonnant, vu le nombre de deux-roues qu'on voit quotidiennement sur les pistes de la capitale, que l'étude identifie un grand nombre de cyclistes assidus qui utilisent leur vélo au quotidien.



Usage du vélo par semaine (jours/semaine), RP Schuman

Le public ciblé par l'enquête s'avère principalement appartenir à la catégorie d'âge des 26 à 45 ans (60%) et comporte davantage d'hommes (67%) que de femmes (33%). Comme le montrent nombre d'études, un effort supplémentaire en matière de sécurisation du réseau cyclable

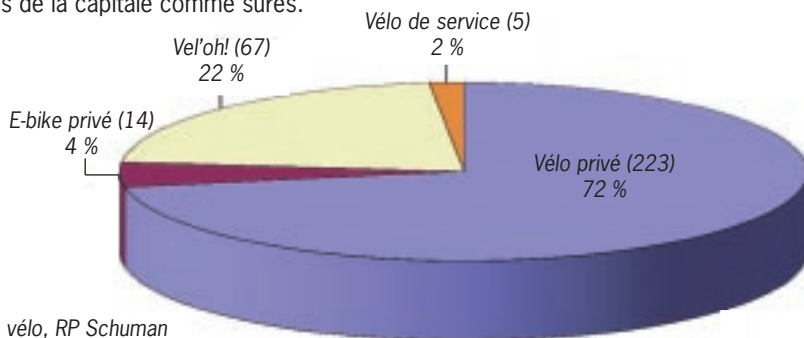
sera nécessaire afin d'égaliser ce quota et de convaincre plus de femmes de se déplacer à vélo en zone urbaine. 60% des personnes interrogées utilisent le vélo pour se déplacer entre leur domicile, respectivement le centre-ville et leur lieu de travail, sur une durée entre 5 et 20 minutes.



Distance de parcours (personnes interrogées), Viaduc

Plus de 60% utilisent leur vélo toute l'année, et la principale raison pour ne pas le faire est la pluie (62%) et non, comme beaucoup le croient, la topographie (4%). 68% des cyclistes questionnés considèrent les pistes cyclables de la capitale comme sûres.

Par ailleurs, le succès du vel'oh! ressort également de l'étude : Alors que 72% des personnes interviewées se déplacent avec leur vélo personnel, plus de 20% utilisent le système de vélos en libre-service.



Genre de vélo, RP Schuman

(sources: Analyses des enquêtes-vélo du 4 juillet 2012 au Viaduc et du 28 juillet 2012 au Ront-Point Schuman)

miselerland *Biking*
moselle luxembourgeoise

RÉGION MOSELLE LUXEMBOURGEOISE
WWW.REGION-MOSELLE.LU

Office Régional de Tourisme
Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin · L-5416 Ehnen
Tel + (352) - 26 74 78 74
Fax + (352) - 26 74 78 94
info@region-moselle.lu



Luxembourg.

simply unplugged

Fahrradtourismus in Luxemburg

Unterredung zwischen dem Tourismusministerium und der LVI

Auf Anfrage der LVI fand am 29. November 2012 eine Unterredung zwischen dem Tourismusministerium und der LVI statt.

Als Erstes hob Herr Luis Soares, zuständig für den regionalen Tourismus, die gute Zusammenarbeit zwischen der LVI und dem Ministerium hervor, und insbesondere den Erfolg des Labels «bed+bike».

Herr Soares betonte, dass «bed+bike» zurzeit das Label mit der höchsten Nachfrage ist. Mittlerweile tragen 66 Luxemburger Beherbergungsbetriebe das bed+bike-Label, und es stehen schon neue Betriebe zur Zertifizierung auf der Warteliste der LVI.

Die LVI schlug vor, eine spezifische Broschüre der bed+bike-Betriebe für das Jahr 2013 zu veröffentlichen. Ministerin Hetto sagte Ihre Unterstützung für dieses Projekt zu.

Zur Organisation von Gepäcktransport für Rad- und Wandertouristen, ein Wunsch welchen Ministerin Hetto schon mehrmals erwähnte, konnte die LVI das Resultat einer ersten Unterredung mit potentiellen Partnern erörtern. Ministerin Hetto zeigte sich erfreut ob dieser Initiative und bat die LVI, dieses Projekt weiter zu bearbeiten.

Die LVI möchte wissen ob es zur Aufstellung von weiteren touristischen Infotafeln an nationalen Radwegen kommen wird. Dies sei ja bereits entlang von PC12 und PC13 der Fall. Herr Soares erklärt, dass dies tatsächlich der Wunsch des Ministeriums ist, aber es nicht mehr wie in der Vergangenheit für einzelne Radwege geschehen soll, sondern ein nationales Konzept erarbeitet wird. Anhand dieses Konzeptes würde dann das gesamte nationale Radwegenetz schrittweise mit touristischen Infotafeln ausgestattet werden.

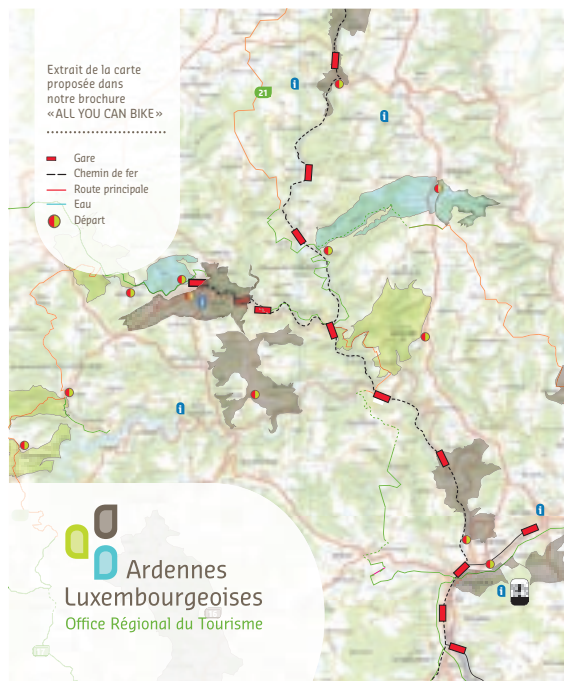
Der zu langsame Ausbau des nationalen Radwegenetzes wurde auch von Ministerin Hetto bedauert. In der spezifischen Fertigstellung der PC6 und der PC11, welche ein Teil der EuroVelo-Route 5 durch Luxemburg sind (www.eurovelo.org), sagte die Ministerin der LVI ihre volle Unterstützung zu. Die LVI wird zu diesem Thema einen Brief an Nachhaltigkeitsminister Wiseler verfassen.

Die Entwicklung eines nationalen Radroutenplaners sei aus budgetären Gründen zurzeit nicht vorgesehen. Das Thema werde jedoch weiter in Zusammenarbeit mit dem Katasteramt erwogen.

Ministerin Hetto wünscht, dass eine weitere gute Zusammenarbeit dem Fahrradtourismus zu noch mehr Aufschwung verhilft.



S. Georg, L. Eischen, G. Muller, F. Hetto-Gaasch, L. Soares (v. l. n. r.)



Train et VTT sont tous des moyens de transport écologiques et économiques. Pourtant, les combiner n'est pas toujours évident !

Dans les Ardennes Luxembourgeoises le terrain est particulièrement favorable et vous trouvez des pistes VTT de tout niveau à proximité du transport en commun.



Plus d'informations

www.ardennes-lux.lu

info@ortal.lu

+352 26 95 05 66



Radfahren in der BikeRegion Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz



Neue Broschüre -
jetzt anfordern!

Mit freundlicher Unterstützung von:



Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

FASZINATION NATUR

 **luxemburg.**

www.mullerthal.lu



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Elektrisierender Erfolg der Elektroräder

Der Erfolg der Pedelecs bleibt ungebrochen. 2012 stiegen die Verkaufszahlen der Fahrräder mit elektrischer Tretunterstützung deutlich. 2013 wird die Angebotspalette um neue Modelle erweitert. Ein Abbruch des Erfolgs der Elektroräder ist somit für nächstes Jahr nicht zu erwarten.

Ende des Jahres fragte Oekotopten bei seinen Partnergeschäften nach, inwieweit sich die Verkaufszahlen 2012 im Vergleich zum letzten Jahr entwickelt hatten. Dabei fiel die Bilanz der Fahrradhändler ausnahmslos positiv aus. Die Händler konnten von einem zwischen 30 und 50 % liegenden Zuwachs an verkauften Modellen berichten. Eine Statistik seitens der nationalen Kontrollstation bestätigt diesen Trend. Im Vergleich zum letzten Jahr wurden rund 50% mehr Pedelecs registriert. 2012 gilt somit für alle Oekotopten-Partner als das Vorzeigedjahr, was den Verkauf von Pedelecs angeht.

Rechtzeitig zum Jahreswechsel liegen neue Kataloge mit den Modellen 2013 in den Fahrradgeschäften bereit. Hier zeigt sich, dass die Fahrradindustrie an den positiven Trend der Pedelecs glaubt. Das Angebot an neuen Modellen hat sich im Vergleich zum Vorjahr verdoppelt. Dabei wird der elektrische Motor nicht mehr ausschließlich auf City-Bikes montiert.

Mountain-Bikes sowie Sport-Fahrräder profitieren seit geraumer Zeit ebenso von der elektrischen Revolution. Einen Überblick über die neuesten Modelle verschafft das Internetportal www.oekotopten.lu. Die strengen Auswahlkriterien lassen nur die effizientesten Modelle in den Oekotopten-Listen zu.

Weiterhin unbekannt ist vielen Pedelec-Käufern, dass Fahrräder mit elektrischer Tretunterstützung bei der nationalen Kontrollstation (SNCT) registriert werden müssen. Neben einer quitierten Rechnung wird eine technische Beschreibung des Modells verlangt. Nach Bezahlung einer Gebühr von 22 € erhält man schließlich ein Konformitätszertifikat. Laut Nachfrage bei Fahrradhändlern stößt die Registrierung auf wenig Verständnis. Die administrativen Hürden würden viele Kunden vom Kauf eines Pedelecs abschrecken. Einige Händler übernehmen die erste Registrierung als Kundenservice. Nach 5 Jahren muss der Kunde dann allerdings selbst zur Kontrollstation, da das Konformitätszertifikat nur Gültigkeit für diesen Zeitraum besitzt. Dass es auch anders geht zeigen die meisten anderen europäischen Länder, wie z.B. auch Deutschland. Von einer Registrierung des Elektrorads wird dort gänzlich abgesehen.

(Oekotopten, 29.11.2012)



Zusammen mit dem Mouvement écologique und Oekotopten tritt die LVI für die Abschaffung der Registrierungspflicht von Pedelecs in Luxemburg ein. Ebikes hingegen, deren Motor eine Überschreitung der Maximalgeschwindigkeit von 25 km/h unterstützt, und die somit rechtlich nicht mehr als Fahrrad eingestuft werden, sollten laut LVI, Mouvement écologique und Oekotopten zukünftig nicht mehr ohne Immatrikulationsplakette verkauft werden.

Nationales

Bertrange: Système de location BE Bike

Afin de promouvoir la mobilité douce pour les déplacements quotidiens, la commune de Bertrange vient de se doter d'un système de location de vélos - électriques!

Une première station à 10 vélos à assistance électrique (Pedelects) vient d'être installée au centre de Bertrange, devant la mairie. D'autres suivront en 2013 sur les sites des centres commerciaux, devant la gare de Bertrange, la piscine *Les Thermes* et au sein de la zone d'activités intercommunale *Bourmicht*.

Réservé pour l'instant encore aux habitants et employés de la commune de Bertrange, le service est gratuit pendant la phase de démarrage.



Pour utiliser les vélos il suffit de se rendre à la mairie pour souscrire un abonnement et recevoir un badge personnel.

Plus d'informations: www.bertrange.lu/fr/mobilite-environnement/mobilite/be-bike



velosophie.lu

Wikinger Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl

Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

Fahrrad und Naturschutz

Dass das Fahrrad ein umweltfreundliches Verkehrs- und Fortbewegungsmittel ist, stellt wohl niemand in Frage. Um voll zur Entfaltung zu kommen, braucht ein Verkehrsmittel aber auch eine angepasste Infrastruktur.

In den Ortschaften hat sich der motorisierte Verkehr einen Großteil der Verkehrsfläche angeeignet und die Fußgänger, Radfahrer und spielenden Kinder an den Rand gedrängt oder ganz aus dem Straßenbild verdrängt. Jetzt, wo der motorisierte Individualverkehr mit seinem ungeheuren Platzverbrauch für den stehenden und den fließenden Verkehr - zumindest zeitweise - an seine Grenzen stößt, erlebt das Fahrrad im städtischen Raum wieder einen Aufschwung, dem auch mit Infrastrukturmaßnahmen Rechnung getragen wird. Die so entstandenen Infrastrukturen sind bei weitem nicht ideal, doch erlauben sie wenigstens ein besseres und sichereres Fortkommen, als das vorher der Fall war.

Dieser Aufschwung des Radverkehrs drängt

jetzt auch aus der Stadt heraus. Das Fahrrad hat einen großen Teil der Bereiche Freizeit, Sport und Tourismus erobert, und dieser Radverkehr spielt sich nicht in der Stadt ab. Daneben nimmt die Zahl längerer Überlandfahrten im Berufsverkehr stetig zu. Auch dieser Verkehr bedarf einer angepassten Infrastruktur. Somit kommen wir zu unserem Überland-Radwegenetz, das zwar zu einem großen Teil schon besteht und recht gut ausgebaut und beschildert ist, auf der anderen Seite aber immer wieder Lücken aufweist oder plötzlich ganz aufhört, bzw. in den Ortschaften oft gänzlich fehlt.

Ein Grund, warum das nationale Radwegenetz seit Jahren vor sich hindümpelt, liegt beim Naturschutz. Ob man neue Wege durch die Landschaft baut, Feld- oder Waldwege instand setzt oder alte Verkehrswege benutzt (wie z.B. stillgelegte Eisenbahntrassen), überall trifft man auf Natur, und diese oft drangsalierte Natur muss dort, wo sie noch halbwegs intakt ist, geschützt werden.



Sauertalradweg bei Minden (D): bauliche Lösung zur Überquerung eines Feuchtgebietes



PC12: Ehemalige Bahntrasse zwischen Steinfurt und Eischen

Deshalb ist es wichtig, dass bereits bei der Planung alle Voraussetzungen geschaffen werden, damit dem Naturschutz Rechnung getragen wird und gegebenenfalls Alternativen aufgezeigt werden können.

Eine Ursache für die scheinbare Unverträglichkeit zwischen Radwegen und Naturschutz liegt sicher in den gesetzlichen Bestimmungen über die Gestaltung der Radwege, die zum nationalen Radwegenetz gehören. So sind z.B. Breite und Belag der Radwege vorgeschrieben, und diese müssen eingehalten werden.

Dieses unflexible Prinzip des „Alles oder Nichts“ soll aber jetzt wegfallen, womit dann auch stellenweise schmalere Wege möglich

werden oder Wege mit wasserdurchlässigem Belag, oder gar unbefestigte Wege.

Wir wollen möglichst viele und gute Radwegeverbindungen haben - und möglichst wenig Naturzerstörung. Die meisten Radfahrer werden Verständnis dafür aufbringen, wenn der Radweg aus Naturschutzgründen über 100 oder 200 Meter unbefestigt ist oder sie ihr Rad über eine kurze Strecke schieben müssen. Diese Position hat die LVI schon seit längerem gegenüber dem Nachhaltigkeitsministerium vertreten. Nun soll sie endlich umgesetzt werden.

Es geht nicht um Natur- oder Umweltschutz, sondern um Natur- und Umweltschutz.

Die Naturschutz-Lobby und die Radfahrer-Lobby ziehen am gleichen Strang.

ENTRETIEN ET REPARATIONS

VELO SPORT LENTER

www.vsc.lu

SCOTT KONA TREK

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

Internationales

ECF, EuroVelo*

Cycling and EuroVelo has been included in a crucial EU infrastructure vote on funding rules, opening the door to billions of euros of investment.

The European Parliament's Tourism and Transport (TRAN) Committee has voted on crucial guidelines for EU transport infrastructure. For the first time, MEPs have decided to include cycling within the Trans-European Transport Network (TEN-T) guidelines. Being included in this network means opening up opportunities to access tens of billions of euros in funding for trans-European transport infrastructure and is a big step in ensuring the EuroVelo network will be complete by 2020.

The decision comes after almost a year of intense campaigning by the European Cyclists' Federation (ECF), its member groups and industry allies and tens of thousands of emails sent to MEPs in the lead-up to the vote. The LVI also contacted their representative in the TRAN Committee (Georges Bach) to support the inclusion of EuroVelo in the TEN-T.

Although not adopting the exact text proposed by ECF, the Committee voted the following amendments: *Synergies with other policies should be exploited, for instance with tourism aspects by including on civil engineering structures such as bridges or tunnels bicycle infrastructure for long distance cycling paths like the EuroVelo routes.*

"Our voice was heard. If the cycling world hadn't mobilized, then cycling and EuroVelo would have been sidelined by other forms of transport. Even worse, large scale transport infrastructure projects would have ignored the needs of cyclists," explains Bernhard Ensink, Secretary General of ECF. "This vote represents a significant change in attitude

and a first step in the right direction. The TRAN Committee have shown that they can improve cycling conditions across the continent by giving cycling the investment it deserves. The gates for more investment in cycling are now open."

Between 2007 and 2013, cycling was only allocated 0,7 % of EU funding available for transport. For the next financial period (2014-2020), ECF has identified 6 billion € or 10 % of EU funding that should be dedicated to cycling but unlocking these funds will require more pressure on the European institutions from citizens that cycle.

Ensink says: "The fight is not yet over. We've got even bigger battles to come next year as the EU makes important decisions on even larger transport budgets. We're going to need your help to remind the European, national and regional institutions about the strategic importance of cycling."

The vote will now go to the Parliament's full plenary before the details are discussed and negotiated with EU Member States at the Council of the European Union later next year.

(www.ecf.com, 18.12.2012)

* EuroVelo is a project of the ECF to develop a network of high-quality cycling routes that connect the whole continent. The routes can be used by long-distance cycle tourists, as well as by local people making daily journeys. EuroVelo currently comprises of 14 routes and ECF estimates that finalizing the network, totalling about 70.000 km, would come at a price tag of about 1,5 – 2 billion €. However, when complete, it will bring in an estimated 5 billion € in annual economic benefits.

Internationales

Study: Cycling Helps Cancer Patient's Recovery

Light exercise, especially cycling and walking, could help cancer patients on their way to recovery says new study.

A UK study compared more than 2600 people with cancer-related fatigue who did or didn't go through an exercise program. While past studies point to talk therapy, nutrition counselling and acupuncture as possible remedies, this study suggests that cycling and walking helps manage fatigue.

"We're not expecting people to go out and be running a mile the next day," said Fiona Cramp, who worked on the analysis at the University of the West of England in Bristol told Reuters.

"Some people will be well enough that they're able to go for a jog or go for a bike ride, and if they can, that's great. But we would encourage people to start with a low level."

In the health world, cycling is something of a miracle 'drug'. Studies have found that it can detect early signs of parkinson's disease, and other studies have noted that an hour of moderate to vigorous cycling extends an individual's expected healthy lifetime by more than an hour.

"Governments should see cycling as a key tool in the public health portfolio," says Dr. Randy Rzewinicki, ECF's Health Policy Officer and Project Manager.

"The health benefits of cycling for transportation are phenomenal. People feel better, they're much less likely to be depressed, or fatigued and productivity is higher. That's without mentioning cycling's ability to combat cardiovascular diseases, diabetes, obesity and strokes."

According to Rzewinicki, even the dangers of cycling, such as air pollution are outweighed by benefits, at a factor of up to 100 to 1.

(www.ecf.com, 19.11.2012)

		
IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE		
		 <p data-bbox="591 1342 777 1453">Rudolf-Diesel-Str. 1 D-54439 Saarburg Tel.: 06581/99108 www.inform-saarburg.de</p>
MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN		

Internationales

Brussels (B), Can The European Commission Bike To Work?

Bike to work schemes are popping up all across Europe. Now the European Commission is also getting on board.

In Europe, bike to work schemes are spreading rapidly. In cycling meccas such as Denmark, more than 100,000 people take part in the “we cycle to work” campaign. In Germany 125,000 people cycled to work in a scheme backed by national bicycle advocates ADFC. Hungary, the United Kingdom, Austria, Switzerland and Luxembourg also have bike to work schemes that are growing in size and scope. “There’s a huge demand for bike to work schemes, and part of this can be explained by technology. A lot of the new bike schemes are online so this reduces man power and admin costs,” says Martti Tulenheimo, ECF’s Urban Mobility Policy Officer.

According to Tulenheimo, for years, Belgium didn’t have any large bike to work schemes. However that changed after funding from the European public health ministry via DG SANCO’s Life Cycle project. With this money, Belgian bicycle advocacy group Fietzersbond was able to kick start their very own program. Now, the scheme has got so big that the European Commission itself has signed up.

“Before the EU gave some money for a Bike-To-Work project in Belgium, there was nothing. It has now grown so dramatically, that after one year, they were reporting 1 million kilometres cycled to work every month,” adds Tulenheimo.

The European Commission is well known across the globe for its pro-environmentally friendly policies. Yet its home in Brussels

has for a long time been almost 100% car centric and is located on Europe’s most congested and pollute streets, Rue de la Loi.

The Commission however wants to change. They’re making some bold moves. To begin with, they’ve signed up to Belgium’s bike to work scheme and have also decided to take part in the Car Free Sunday in Brussels. They provide what they call “service bikes” for staff to use during their business day – to travel between the many EC buildings all around Brussels and during roadworks this summer, the Commission even allowed staff to take them home.

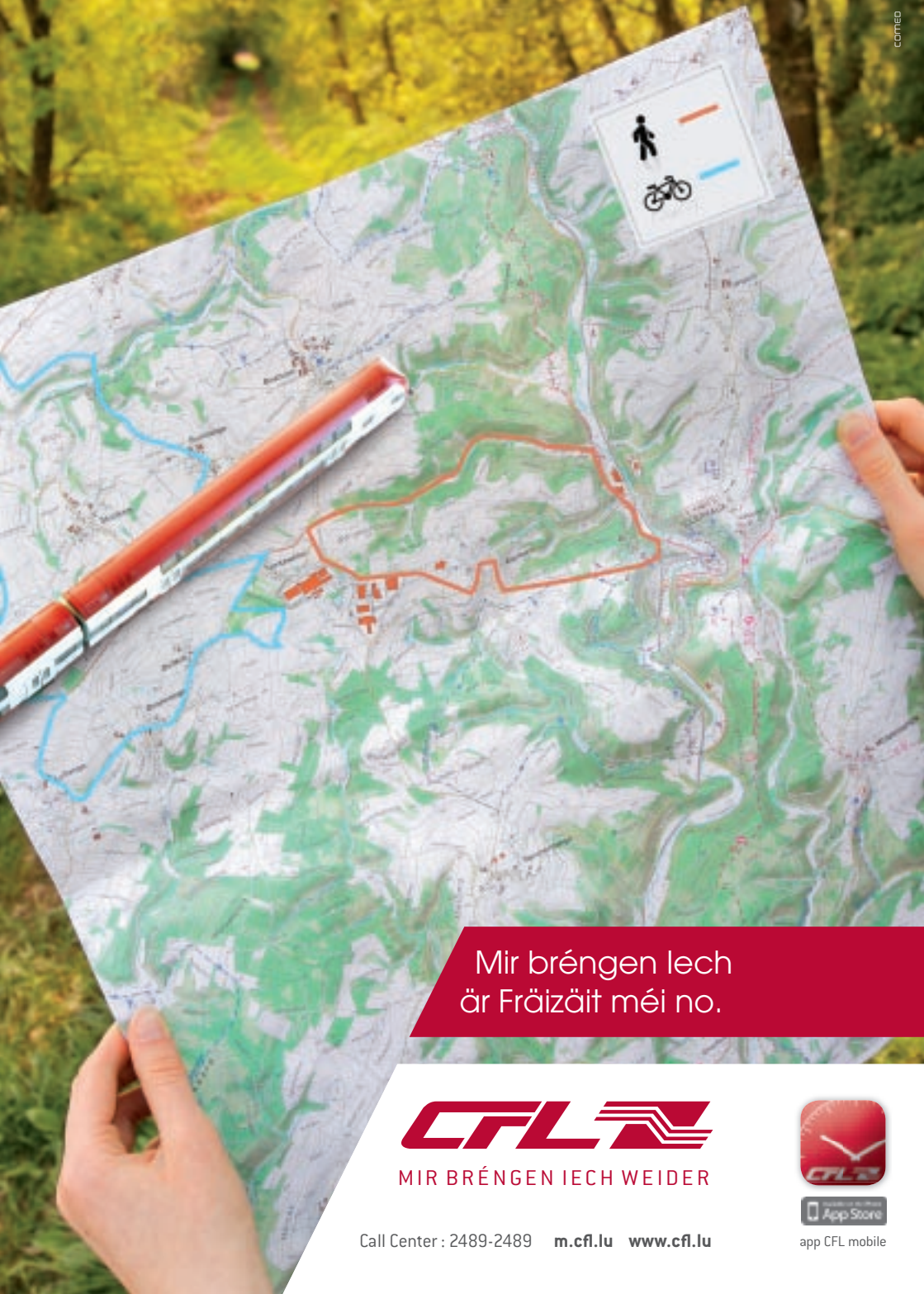
Part of the push to get more EU staff cycling to work is thanks to the European Union Cycling Group (EUCG), which groups together cycling friendly professionals working for the EU institutions in Brussels. The group has more than 1300 members.

“The EUCG is thrilled that the commission has joined bike to work. We are convinced that this will help to convince even more colleagues to cycle to work,” says EUCG President Lewis Dijkstra.

As signs of a trend toward more active travel, Dijkstra adds: “The commission promotes walking, cycling and taking public transport to work. I would argue that bike to work fits in that strategy as does the service bicycles provision, which is very popular.”

As the program kicks off in the Commission, it will be interesting to see how many EU staff take part. With 25,000 staff members, that could be a lot less cars on the road.

(www.ecf.com, 7.11.2012)



Mir bréngen Iech
är Fräizäit méi no.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



App Store

app CFL mobile

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in Ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

Heft Nr. 88	4/2012 - Dezember 2012
Auflage:	1000 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
E-Mail:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Eischen Lilly, Goldschmit Monique, Muller Gust
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft

●

Bio@Home

- www.bio-at-home.lu



Goûtez le bio,
goûtez la vie!



Velocenter Goedert *un service complet*



bmsfeld

- **Montage à la carte, personnalisation de vélo**
- **Service entretien**
- **Réparations toutes marques**

Marques disponibles chez Velocenter Goedert:
Cannondale, Lapierre, Orbea, KTM, Pinarello, Diamond,
Kuota, Matra Cycles, Gocycle, Mongoose, Dahon, Puky

shop

atelier

Bereldange
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike